

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Sixth Sunday After Pentecost, Proclus & Hilarion, Martyrs

The holy martyrs Proclus and Hilarion were uncle and nephew, respectively, and hailed from the village of Kallippi, near Ancyra (Ankara, the capital of present-day Turkey). They were martyred during the persecution under the emperor Trajan (98-117). Saint Proclus was arrested for being a Christian and was brought to Maximus, the governor, and ordered to sacrifice to the pagan gods. Steadfast in his faith, the power of God had humiliated the governor, who became so incensed that he ordered Proclus to be shot to death with arrows. On the way to the execution he met Hilarion who was overcome with grief at this uncle's impending death. Hilarion publicly declared himself a Christian, was thrown into prison, and three days later he was beheaded. The Christian community buried the two martyrs in the same tomb.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness and, especially, those isolated by COVID. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection are commended to Christ God. We pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We remember, as they come in, the names and intentions submitted online.

Services: Due to COVID, Holy Angels will clean the church following their liturgy. We will be unable to enter the church until 11:30am. Divine Liturgies will begin as soon as possible after we set up and prepare the prothesis. Please check your email and Facebook for updates regarding worship services. We will follow Holy Angels' direction for services we hold in church and pass updates to you ASAP.

Please help us clean the church after Divine Liturgy today! Thank you!

Troparion of the resurrection (5th Tone)

Let us, O faithful, * praise and worship the word,
* coeternal with the Father and the Spirit, * born
of the Virgin for our Salvation; * for He was
pleased to be lifted in the flesh upon the cross *
and to endure death * and to raise the dead by
His glorious resurrection.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the
Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you
displayed unyielding will. As a brother of God,
you have special power with Him. As a hierarch,
you have the right of intercession. Intercede,
therefore, with Christ God that he may save our
souls.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and
their ever-present intercessor before the Creator,
despise not the petitions of us sinners, but in
your goodness extend your help to us who call
upon you with confidence. Hasten, O Mother of
God, to intercede for us, for you have always
protected those who honor you.

Epistle, 6th of Pentecost, Romans 12: 6-14

PROKIMENON (Tone 5) Ps.11: 8, 2

You, O Lord, will keep us and preserve us
always from this generation.

Stichon: Save me, O Lord, for there is no longer
any holy man, for truthfulness has vanished from
among the children of men.

Reading from the Epistle of St. Paul to the
Romans

BRETHREN, we have gifts differing according to
the grace that has been given us, such as
prophecy to be used according to the degree of

نشيد القيامة: (بالحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب
والروح، المولود من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن
يصعد بالجسد على الصليب، ويحمل الموت، وينهض
الموتى بقيامته المجيدة.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (بالحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك
شهيد لك عزم ل ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه.
وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح
الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (القنداق):

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى
الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل
بما أنك صالحة، بادري إلى معونتنا، نحن الصارخين إليك
بإيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعني إلى الابتهاال، يا والدة
الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

الاحد السادس بعد العنصرة

تقدمة الرسالة:

أنت يا رب تحفظنا وتحميننا، من هذا الجيل وإلى الدهر
خلصني يا رب فإن البار قد فني، لان الحقيقة قد ضعفت عند
بني البشر

الرسالة: (رومة 12: 6 – 14)

يا إخوة، إذ لنا مواهب مختلفة بحسب النعمة المعطاة لنا،
فمن وهب النبوة فليتنبأ بحسب مناسبة الايمان. ومن وهب

faith, or ministry in ministering, or instruction in teaching, or exhortation in encouraging, or almsgiving in being generous with simplicity, or leadership in leading with discretion, or works of mercy in performing them joyfully.

Let love be without pretense. Hate what is evil. Hold to what is good. Love one another with fraternal charity, being the first to honor the other. Be not slothful in zeal; be fervent in spirit, serving the Lord, rejoicing in hope. Be patient in tribulations, persevering in prayer. Relieve the saints' needs, practicing hospitality. Bless those who persecute you: bless, and do not curse!

ALLELUIA (Tone 5) Ps.88: 2, 3

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

Stichon: For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

Gospel, 6th of Pentecost, Matthew 9: 1-8
(Healing of a Paralytic at Capernaum.) Page 73 (English)

At that time, getting into a boat, Jesus crossed over and came to his own town. And behold, they brought to him a paralytic lying on a pallet. And Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Take courage, son; your sins are forgiven you." And behold, some of the Scribes said within themselves, "This man blasphemes." And Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you harbor evil thoughts in your hearts? For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, and walk'? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins" then he said to the paralytic "Arise, take up your pallet and go to your house." And he arose, and went away to his house. But when the crowds saw it, they were struck with fear, and glorified God who had given such power to men.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

الخدمة فليلازم الخدمة، والمعلم التعليم، والواعظ الوعظ، والمتصدق البساطة، والمدير الاجتهاد، والراحم البشاشة. ولتكن المحبة بلا رياء. كونوا ماقنين الشر، ملتصقين بالخير، محبين بعضكم بعضاً حباً أخوياً، مبادرين بعضكم بعضاً بالإكرام، غير متكاسلين في الاجتهاد، حارين بالروح، عابدين للرب، فرحين بالرجاء، صابرين في الضيق، مواظبين على الصلاة، باذلين للقديسين في حاجاتهم، عاكفين على ضيافة الغرباء. باركوا الذين يضطهدونكم. باركوا ولا تلعنوا.

هللوا

بمراحمك يا ربُّ أُرِّيمُ إلى الابد، إلى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ حقَّك بفي

لأنك قلت: إِنَّ الرِّحمة تُبنى الى الابد، وفي السماوات يُهَيَّأُ حقُّك.

انجيل الاحد السادس بعد العنصرة(شفاء مخلص كفرنحوم)متى 9: 1- 8

في ذلك الزمان، ركب يسوع السفينة، وعبر وأتى إلى مدينته. فقدموا إليه مخلصاً ملقى على فراش. فلما رأى يسوع إيمانهم، قال للمخلص: ثق يا بُنَيَّ، مغفورة لك خطاياك. فقال قوّم من الكتبة في أنفسهم: هذا يجدف. فعلم يسوع أفكارهم فقال: لماذا تفكرون بالشر في قلوبكم؟ ما الأيسر أن يقال مغفورة لك خطاياك، أم أن يقال قم وامش؟ ولكن لتعلموا أن ابن البشر له سلطان على الأرض أن يغفر الخطايا، حينئذ قال للمخلص: انهض واحمل فراشك واذهب إلى بيتك. فنهض ومضى إلى بيته. فلما رأت الجموع تعجبوا، ومجدوا الله الذي أعطى الناس سلطاناً كهذا.

الأرمن: انه واجب حقاً...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 12:00 p.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

